



▷ Pädagogisches Zentrum PZ.BS

▶ **Unterricht/Weiterbildung**

**English Course HSK**

**Registration for Courses in Native Language and Culture (HSK)**

I would like to register my son/daughter for the Course in Native Language and Culture and obligate myself to ensure that my child regularly attends the course. Registration is effective from Grade 1 until the end of the obligatory school time. Withdrawal from the course by the parents is as a rule only possible as per the end of a school year and must be given in writing to the school coordinator (name and address on the back side). The course is not free of charge, information will be given by the coordinator.

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch der heimatlichen Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei dem Schulkordinator oder der Schulkordinatorin (Name und Adresse auf der Rückseite) zu erfolgen. Der Kurs ist nicht unentgeltlich, Informationen erteilt die Koordinatorin.

Last and first name of student: .....  
Name und Vorname des Schülers/der Schülerin:

Date of birth: ..... Country of Origin: .....  
Geburtsdatum: ..... Herkunftsland: .....

presently attends Grade: ..... School: .....  
besucht zur Zeit die Klasse: ..... Schulhaus: .....

Name of Swiss class teacher: .....  
Name des/der Schweizer Klassenlehrer/Klassenlehrerin:

Name of parents: .....  
Name der Eltern:

Address: .....  
Strasse und Hausnummer:

Postal Code: ..... City: ..... Tel: .....  
Postleitzahl ..... Wohnort: ..... Telefon: .....

E-mail: .....

Date: ..... Signature of parents: .....  
Datum: ..... Unterschrift der Eltern: .....

Signature of the Swiss class teacher: .....  
Unterschrift zur Kenntnisnahme des/der Schweizer Klassenlehrers/Klassenlehrerin:

**Please check (☒):**    Kindergarten     Primary     OS     WBS     Gymnasium

This form is to be given to the Swiss class teacher or directly to the responsible School Coordinator listed below.

Dieses Formular ist der Klassenlehrperson oder direkt der unten erwähnten zuständigen Koordinationsperson abzugeben.

**Dear Parents,**

**From Grade 1 your child has the possibility to attend courses in Native Language and Culture. In these courses the children expand their knowledge of their first language and original culture. Good knowledge of the first language is of great importance for learning German, establishing their own identity, for contact with relatives and for a possible return to that culture. We therefore recommend that you register your child for this course.**

### **Education Department of Canton Basel-City**

Liebe Eltern,

vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt

#### **Name and Address of School Coordinator:**

Sarah Dawson  
Rebenweg 51  
CH – 4413 Büren  
[sarah\\_dawson@me.com](mailto:sarah_dawson@me.com)  
Tel. 061 911 14 49

---

#### **Information to the Parents:**

1. Responsible for the course are consulates, embassies or private persons.
2. Course attendance is voluntary but is recommended.
3. The courses begin at the commencement of the school year.
4. They consist of a maximum of 3 lessons per week and take place in the schools.
5. HSK-Courses are offered from Grad 1 and 2 on. They are held usually in the time when classes are not being given.
6. Those responsible for the courses will directly inform the parents about course times and locations.
7. The children who attend the courses receive an assessment of their performance in the Courses in Native Language and Culture (HSK Courses). The assessment will be given by the HSK teachers twice a year to the class teachers who will then include it in the performance review or report card.

#### **Hinweise an die Eltern:**

1. Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.
2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen höchstens 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab dem 1. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die Kurse besuchen, erhalten eine Beurteilung für ihre Leistungen in den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (Kurse HSK). Die Beurteilung wird von den Lehrkräften HSK zweimal im Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die sie dann dem Lernbericht beilegt oder ins Zeugnis einträgt.